Mìle Marbhaisg air a` Ghaol
A Thousand Curses on Love

rhythmic

Trad. waulking song

Mìle Marbhaisg air a`ghaol O hi ri ri ri ri iù
A thousand curses now on love O hi ri ri ri ri iù
meel-a mara-vesh air a gheul Oh hee ree ree ree ree yoo
That took all my strength away O hi ri ri ri ri iù

Asam fhìn a thug e chlaoidh O hi iù a ho hug ò
That took all my strength away O hi iù a ho hug ò
assam heen a hook e ch-loo-ee Oh hee yoo a ho hook o
In my body broke my heart O hi iù a ho hug ò

O hi iù a ho hi iù, Hao ri iù a ho hug ò
Oh hee yoo a ho hee yoo, Heu ree yoo a ho hook o.

A very old waulking song (òran luaidh) but this time with some of the original verses and
English translations, reworked for singing. As is traditional in this form, the last line of one verse
becomes the first of the next, so the verses could be sung as two gaelic ones together and then
their translations together if preferred. Two groups could be used with one singing verses and
the other the O hi ri…… vocables of the chorus lines.

Activity:
Lots of scope for percussion and also fiddles bowing their open lowest string - G – adding next
string up - D – plus any notes on this – E,F or G – that they could.

A thousand curses now on love O hi ri ri ri ri iù
That took all my strength away O hi iù a ho hug ò
Oh hee yoo a ho hee yoo, Heu ree yoo a ho hook o.

Asam fhìn a thug e chlaoidh
That took all my strength away
assam heen a hook e ch-loo-ee
In my body broke my heart

Sgolt e mo chrìdhe `s mo chom
Skolt ch e moe chree es moe chauwm

Cha tèid mise, cha tèid mi
I`ll not go , I will not go
ha tchaitch meesha ha tchaitch mee
Not with any in this land

Cha tèid mi fear san tir
ha tchaitch mee le fair sen jeer
Not with any in this land

Cha tèid mi fear san tir
Gus an tig mo leannan fhin
Till my love comes back again
ha tchaitch mee le fair san tcheer;
goose an cheek moe lyennan heen